

## Pomembna opozorila

Zaradi boljše čitljivosti opucamo posamično uporabo oznake v ženskem in moškem spolu. V kolikor se uporabijo oznake v srednjem ali moškem spolu, so pod tem vsakokratno mišljene ženske in moške osebe.

Pri sodicu lahko predlagate poziv dodatnih pri in izvedencev ali pridobitev drugih dokaznih sredstev, ob tem pa navedite dejstva, o katerih naj se izvedejo dokazi. Priče in izvedence, za katere želite, da se juh zasliši, lahko pripeljete tudi s seboj na glavno obravnavo; sodicu pa morate **nemudoma** sporočiti njihova imena in naslove.

Zaradi varnostnih kontrol lahko pride do zastojev pri vstopanju v sodno stavbo. Prosimo, da to upoštevate pri vašem načrtovanju poti.

V sodicih eventualno niso vsi prostori dostopni brez ovir. V primeru, da potrebujete dostop brez ovir, vas prosimo, da se pred narokom pri sodicu pozanimате o lokalnih možnostih dostopa.

V primeru, da ste brez sredstev in da zaradi tega ne morete pokriti potrebnih izdatkov za potovanje tja in nazaj, se vam lahko na zahtevo vnaprej dodeli predujem nadomestila za potrebne potne stroške. Skupaj z zahtevkom morate priložiti dokazilo o vašem gospodarskem stanju (npr. potrdilo o zaslužku, odločbo o pokojnini ali socialni pomoči, potrdilo o nadomestilu za brezposelne) in navesti, koliko oseb vzdržujete s svojimi dohodki.

V običajnem primeru se dodelijo sredstva v obliki vozovnic za drugi razred javnega potniškega prometa. Izplačilo je mono samo v izjemnih primerih.

Zahtevki za odobritev nadomestila za potne stroške lahko vložite pri sodicu, ki je navedeno v pisemski glavi, v nujnih primerih pa tudi pri občinskem sodicu, ki je pristojno za vaš kraj bivalica. Prosimo, da zahtevek vložite nemudoma po prejemu tega poziva.

### Navodila za oškodovance in/ali stranske tonike:

1. Okodovancem se – e se nanje nanaša – na zahtevo sporočijo ustavitev postopka, kraj in trenutek glavne obravnave ter obdolžitve zoper obtoženca in izhod sodnega postopka. Oškodovanci lahko zlasti predlagajo, da se jim sporoči, ali je bilo obsojencu izrečeno navodilo, da z oškodovancem ne vzpostavi stika ali se ne druži z njim. e oškodovanec ne obvlada nemsko, se mu lahko na zahtevo posreduje kraj in trenutek glavne obravnave v jeziku, ki ga razume.

Nadalje se oškodovancu na zahtevo sporoči, ali so zoper obdolženca ali obsojenca odrejeni ali zaključeni ukrepi odvzema prostosti ali prvič oziroma ponovno odobrena milejša izvršba ali dopust, e je izkazan upravičen interes in temu ne nasprotuje upravičen interes zadevne osebe (406d. len Zakona o kazenskem postopku (StPO)). V zakonsko določenih izjemnih primerih upravičenega interesa ni potrebno izkazati. Poleg tega se oškodovancu na zahtevo tudi sporoči, ali se je obdolženec ali obsojenec izognil ukrepu odvzema prostosti s pobegom in kateri ukrepi za zacito oškodovanca so bili zato posebej sprejeti.

Prosimo, upoštevajte, da sporočil morda ne boste prejeli, e jih ni mogoče dostaviti na naveden naslov.

e je oškodovanec za podporo izbral odvetnika, e je bil ta dodeljen ali oškodovanca zastopa odvetnik, se sporočila posredujejo njemu.

2. V primeru upravičenega interesa ima oškodovanec pravico, da prek odvetnika vpogleda v spis ali pridobi določene prepise iz spisa ter si ogleda uradno shranjena dokazna sredstva, če temu ne nasprotujejo upravičeni interesi obdolženca ali drugih oseb (406e. člen Zakona o kazenskem postopku (StPO)).

3. Oškodovanec ima pravico, da za podporo na lastne stroške vključi odvetnika, ki je prisoten na zaslišanju in lahko za oškodovanca izvaja določene pravice.

Prav tako je lahko na zaslišanju oškodovanca kot priče na njegovo zahtevo povabljen njegov zaupna oseba, razen če bi bil s tem ogrožen namen preiskave (406f. člen Zakona o kazenskem postopku (StPO)).

4. Po 395. členu Zakona o kazenskem postopku (StPO) o dodatni stranski tožbi lahko pooblaščenec s stransko tožbo pred vložitvijo javne tožbe in brez izjave o dodatku stranske tožbe vključijo odvetnika za podporo ali zastopanje. Upravičeni so do prisotnosti na glavni obravnavi, tudi če naj bi bili zaslišani kot priče. Tudi odvetnik pooblaščenca za stransko tožbo je upravičen do prisotnosti na glavni obravnavi.

5. **Pooblastila oškodovanca izven kazenskega postopka (406j. člen Zakona o kazenskem postopku (StPO)):**

a) V primeru premoženjskopravnega zahtevka, ki izvira iz kaznivega dejanja, ga lahko oškodovanec v kazenskem postopku zoper obdolženo osebo uveljavlja po 403. do 406c. členu Zakona o kazenskem postopku (StPO) in 81. členu Zakona o sodišču za mladoletnike (JGG), če sodi v pristojnost rednih sodišč in se še ni uveljavljal po civilnopравни poti. Ustrezni zahtevek lahko vložite pisno ali ustno na zapisnik pooblaščenca za listine, v glavni obravnavi pa tudi ustno do začetka zaključnih izjav. V njem mora biti naveden vzrok in predmet zahtevka, vsebovati pa mora tudi dokazna sredstva. Na zahtevo se lahko oškodovancu za vključitev odvetniške podpore odobri pravna pomoč.

b) Poleg tega lahko oškodovanec po

- Zakonu o zaščiti pred nasiljem predlaga izdajo uredb zoper obdolžence,
- po Zakonu o nadomestilih za žrtve uveljavlja pravice do preskrbe in
- po državnih ali deželnih upravnih predpisih uveljavlja morebitne odškodninske zahtevke.

c) Oškodovanec lahko prejme tudi podporo in pomoč s strani ustanov za pomoč žrtvam, na primer

- v obliki svetovanja,
- z organizacijo ali posredovanjem bivališča v varovalni ustanovi ali
- s posredovanjem terapevtskih ponudb, kot je medicinska ali psihološka pomoč ali druge razpoložljive ponudbe pomoči na psihosocialnem področju.

6. **Pooblastila oškodovanca izven kazenskega postopka (406j. člen Zakona o kazenskem postopku (StPO)):**

a) Pod pogoji 395. in 396. člena Zakona o kazenskem postopku (StPO) ali tretjega odstavka 80. člena Zakona o sodišču za mladoletnike (JGG) se lahko oškodovanec pridruži javni tožbi kot stranski tožnik in pri tem

- po 397a. členu Zakona o kazenskem postopku (StPO) predlaga dodelitev odvetnika kot pomočnika ali pravno pomoč za njegovo vključitev in
- po tretjem odstavku 397. člena Zakona o kazenskem postopku (StPO) in po 185. in 187. členu Zakona o sodnem sistemu (GVG) uveljavlja pravico do tolmačenja in prevajanja v kazenskem postopku.

b) Nadalje lahko oškodovanec

- uveljavlja premoženjskopravne zahtevke, ki izvirajo iz kaznivega dejanja, po 403. do 406c. členu Zakona o kazenskem postopku (StPO) in 81. členu Zakona o sodišču za mladoletnike (JGG) v kazenskem postopku,
- uveljavlja zahtevke za nadomestilo po Zakonu o plačilih in povračilih v sodstvu, če je zaslišan kot priča s strani državnega tožilstva ali sodišča,
- po 155a. členu Zakona o kazenskem postopku (StPO) doseže popravo škode ali krivice v postopku poravnave med storilcem in žrtvijo ter
- po 158. členu Zakona o kazenskem postopku (StPO) prijavi kaznivo dejanje ali predlaga kaznovalni nalog.

Že odobreni stranski tožniki lahko pod predpostavkami 397a. člena Zakona o kazenskem postopku (StPO) predlagajo dodelitev odvetnika za stransko tožbo.

Oškodovanci lahko prejmejo podporo in pomoč tudi v ustanovi za pomoč žrtvam. Tam prejmejo tudi informacije o psihosocialni podpori v postopku.

7. V deželi Spodnja Saška (Niedersachsen) so žrtvam kaznivih dejanj med drugim na voljo služba v fundaciji za pomoč žrtvam Spodnje Saške, Stiftung Opferhilfe Niedersachsen.

Službe za pomoč žrtvam nudijo konkretno naslednje storitve: psihosocialna oskrba in svetovanje, posredovanje nadaljnjih ponudb pomoči in svetovanja, spremstvo na termine na sodiščih, uradnih organih, pri odvetnikih in zdravnikih ter podpora pri vlogah. Poleg tega žrtve prejmejo informacije o finančni pomoči in pravicah.

Službe za pomoč žrtvam so na voljo v naslednjih mestih:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade in Verden. Službo v vaši bližini z naslovom, kontaktno osebo in uradnimi urami najdete na povezavi [www.opferhilfe.niedersachsen.de](http://www.opferhilfe.niedersachsen.de).

Fundacija za pomoč žrtvam Spodnje Saške, Stiftung Opferhilfe Niedersachsen, tesno sodeluje z deželno službo društva WEISSER RING e.V. za Spodnjo Saško ([www.weißer-ring.de](http://www.weißer-ring.de)). Poleg tega na regionalni ravni deluje mnogo drugih ustanov za pomoč žrtvam.

8. Nadaljnje informacije so na voljo tudi v posebni brošuri Zveznega ministrstva – Opferfibel, ki si jo lahko naložite na povezavi <http://www.bmjbv.de/opferschutz>.
9. Za celoten kazenski postopek lahko zahtevate brezplačno vključitev tolmača, če oškodovanec ne zna nemško ali je slušno ali govorno prizadet. Poleg tega lahko zahtevate pisni prevod odredb za odvzem prostosti in obtožnic, kaznovalnih nalogov in nepravnomočnih sodb.